

**Sonderauftrag Krankenhaus Bozen****Incarico speciale Ospedale Bolzano**

Bearbeitet von / redatto da:
dott. ing. Domenico Cramarossa
Tel. 0471 41 26 60
domenico.cramarossa@provincia.bz.it

Markterhebung

R2/25-2019

Indagine di mercato

R2/25-2019

| | |
|---|---|
| <p>Markterhebung mittels öffentlicher Bekanntmachung zur Ermittlung, der zum Verhandlungsverfahren für die Vergabe der Dienstleistung betreffend die verwaltungsmäßige und organisatorische Unterstützung des Einzigen Verfahrensverantwortlichen in Hinblick auf die Durchführung der Verwaltungsverfahren zur Vergabe und das Management der Verträge des Sonderauftrags Krankenhaus Bozen einzuladenden Wirtschaftsteilnehmer</p> | <p>Indagine di mercato mediante avviso pubblico per l'individuazione degli operatori economici da invitare alla procedura negoziata per l'affidamento del servizio di supporto amministrativo e organizzativo al responsabile unico del procedimento per l'espletamento delle procedure amministrative di affidamento e di gestione dei contratti dell'Incarico speciale Ospedale di Bolzano</p> |
| <p>GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG: administrative und organisatorische Unterstützung des Einzigen Verfahrensverantwortlichen bei der Durchführung von Auftragsvergaben ohne öffentliches Verfahren und bei den Verwaltungsverfahren zum Management der Vertragsverhältnisse mit Auftragnehmern und Lieferanten des Sonderauftrags Krankenhaus Bozen im Sinne von Artikel 6 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 16 v. 17.12.2015</p> | <p>OGGETTO DELL'AFFIDAMENTO: servizio di supporto amministrativo e organizzativo al responsabile unico del procedimento per l'espletamento delle procedure di affidamento non ad evidenza pubblica e nelle procedure di gestione amministrativa dei rapporti contrattuali con appaltatori e fornitori dell'Incarico Speciale Ospedale di Bolzano ai sensi dell'articolo 6 comma 3 della legge provinciale n. 16 del 17.12.2015</p> |
| <p>Die Autonome Provinz Bozen – Sonderauftrag Krankenhaus Bozen – hat die Absicht, eine Dienstleistung mittels Verhandlungsverfahren ohne vorherige Bekanntmachung nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots ausschließlich nach Preis im Sinne der Art. 26 und 33 LG. Nr. 16/2015 zu vergeben.</p> | <p>La Provincia Autonoma di Bolzano, Incarico Speciale Ospedale di Bolzano, intende affidare un servizio tramite procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando, col criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del solo prezzo, ai sensi dell'art. 26 e 33 L.P. n. 16/2015.</p> |
| <p>Zu diesem Zweck beabsichtigt die Verwaltung jene Subjekte zu ermitteln, welche im</p> | <p>A tal fine l'Amministrazione intende individuare i soggetti che, in possesso dei requisiti</p> |



| | |
|---|---|
| Besitz der im Folgenden angeführten Anforderungen, an der Vergabe der folgenden Leistungen interessiert sind: | di seguito indicati, siano interessati all'affidamento avente per oggetto le seguenti prestazioni. |
| Gegenstand der Vergabe | Oggetto dell'affidamento |
| Die gegenständliche Bekanntmachung hat folgende Dienstleistungen zum Gegenstand: administrative und organisatorische Unterstützung des Einzigen Verfahrensverantwortlichen bei der Durchführung von Auftragsvergaben ohne öffentliches Verfahren und bei den Verwaltungsverfahren zum Management der Vertragsverhältnisse mit Auftragnehmern und Lieferanten des Sonderauftrags Krankenhaus Bozen im Sinne von Artikel 6 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 16 v. 17.12.2015 | Il presente avviso ha per oggetto i seguenti servizi: supporto amministrativo e organizzativo al responsabile unico del procedimento per l'espletamento delle procedure di affidamento non ad evidenza pubblica e nelle procedure di gestione amministrativa dei rapporti contrattuali con appaltatori e fornitori dell'Incarico Speciale Ospedale di Bolzano ai sensi dell'articolo 6 comma 3 della legge provinciale n. 16 del 17.12.2015 |
| Der Auftrag umfasst folgende Leistungen: | Il servizio si articola nelle seguenti prestazioni: |
| 1) Vergabe von Aufträgen an Wirtschaftsteilnehmer für Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen (mit Ausnahme der öffentlichen Verfahren) | 1) affidamento degli incarichi agli operatori economici per lavori, forniture e servizi (escluse le procedure ad evidenza pubblica) |
| 2) Vergabe von Aufträgen an Freiberufler und Sachverständige (mit Ausnahme der öffentlichen Verfahren) | 2) affidamento degli incarichi a tecnici liberi professionisti ed esperti (escluse le procedure ad evidenza pubblica) |
| 3) Ideen- und Planungswettbewerbe | 3) concorsi di idee e progettazione |
| 4) Unterstützung und operative Begleitung des EVV beim Abschluss von Verträgen für Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen für den Sonderauftrag Krankenhaus Bozen | 4) assistenza e affiancamento operativo del RUP nella stipulazione dei contratti per lavori, forniture e servizi per l'Incarico speciale |
| 5) Sekreteriat- und Protokollführertätigkeit mit Bezug auf die Vergabeverfahren und die Wettbewerbe laut Nummern 1), 2) und 3); | 5) attività di segreteria e verbalizzazione con riguardo alle procedure di affidamento e ai concorsi di cui ai numeri 1, 2) e 3); |
| 6) Unterstützung und operative Begleitung des EVV bei der Vidimierung und Liquidierung der Honorarnoten der technischen Freiberufler und Sachverständigen; | 6) assistenza e affiancamento operativo del RUP nella vidimazione e liquidazione delle note onorario dei tecnici liberi professionisti ed esperti |
| 7) Unterstützung und operative Begleitung des EVV bei der Überprüfung und Liquidierung der Rechnungen für Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen sowie bei den Maßnahmen zur Inventarisierung der beweglichen Güter in den Gebäuden; | 7) assistenza e affiancamento operativo del RUP nella verifica e liquidazione delle fatture per lavori, forniture e servizi nonché provvedimenti per l'inventariazione dei beni mobili degli edifici |
| 8) Unterstützung und operative Begleitung des EVV bei der Lösung von verwaltungstechnischen Problemstellungen und Maßnahmen, die mit dem Abschluss des Vertrages bis hin zur endgültigen Abnahme verbunden sind, einschließlich der Genehmi- | 8) assistenza e affiancamento operativo del RUP nella soluzione di questioni amministrative e provvedimenti connessi dalla stipulazione del contratto fino al collaudo finale, autorizzazione al subappalto, atti aggiuntivi, cessione di credito, trattamento |



| | |
|--|--|
| gung von Unterverträgen, Nachträgen, Forderungsabtretungen, gütlichen Einigungen, Vertragsauflösungen, Freistellung von Bürgschaften etc. | delle riserve, accordo bonario, risoluzione del contratto, svincolo delle fideiussioni ecc. |
| Die aufgelisteten Leistungen sind beispielhaft und nicht abschließend. | Le prestazioni elencate si intendono esemplative e non esaustive. |
| Der Wirtschaftsteilnehmer muss im Hinblick auf die Durchführung der Leistungen die Verfügbarkeit von drei Mitarbeitern garantieren; die in den Büros des Sonderauftrages Bozen präsent sein können. | Ai fini dell'esecuzione delle prestazioni summenzionate, l'operatore economico deve garantire la disponibilità di tre collaboratori, che potranno essere presenti presso gli uffici dell'Incarico speciale Ospedale di Bolzano. |
| Außerdem muss die Erbringung der Leistungen in beiden Amtssprachen gewährleistet sein. Aus Gründen der Effizienz und Wirksamkeit ist die Inanspruchnahme von externen Übersetzungsdienstleistern nicht gestattet. | Deve inoltre essere garantita l'erogazione delle prestazioni in entrambe le lingue ufficiali. Per esigenze di efficienza ed efficacia, non è consentito il ricorso a servizi di traduzione esterni. |
| Dauer des Vertrags | Durata del contratto |
| Der Vertrag hat eine Laufzeit von einem Jahr. | Il contratto ha durata annuale. |
| Vergütung | Corrispettivo |
| Die Ausschreibungsgrundlage beträgt 210.000 Euro zzgl. MwSt. | La base d'asta è pari a euro 210.000 oltre IVA. |
| Teilnahmevoraussetzungen | Requisiti di partecipazione |
| Allgemeine Anforderungen | Requisiti generali |
| keine Ausschlussgründe laut Art. 80 des GVD Nr. 50/2016 | mancanza di motivi di esclusione previsti dall'art. 80 D.lgs. 50/2016 |
| Besondere Anforderungen | Requisiti speciali |
| <i>a. beruflichen Anforderungen</i> | <i>a. requisiti di ordine professionale</i> |
| Die Eintragung in das Register der Handels- und Industriekammer, Handwerks- und Landwirtschaftskammer. Der soziale Zweck muss sich auf Tätigkeiten beziehen, die vergleichbar mit jenen dieses Wettbewerbes sind. Vor der Veranlassung des Verfahrens, wird die Verwaltung von Amts wegen die Eintragung in die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer der interessierten Subjekte überprüfen, wobei der Unternehmenszweck überprüft wird. | Iscrizione nel registro della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura. L'oggetto sociale deve essere riferito ad attività analoghe a quelle oggetto della presente gara; Prima di procedere all'indizione della procedura negoziata, l'amministrazione verificherà d'ufficio l'iscrizione alla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura dei soggetti interessati, verificandone l'oggetto sociale. |
| <i>b. Anforderungen der wirtschaftlichen und finanziellen Leistungsfähigkeit</i> | <i>b. requisiti di capacità economica e finanziaria</i> |
| Geeignete Versicherungspolizze für Haftpflicht- und Berufshaftpflicht für diesen zuschreibbaren Handlungen mit einem Maximalbetrag von nicht weniger als EUR 5.000.000,00. | Idonea polizza di assicurazione per la responsabilità civile e professionale per fatti ad essa imputabili con massimale per singolo sinistro non inferiore ad EUR 5.000.000,00. |
| <i>c. Anforderungen der technischen und beruflichen Leistungsfähigkeit</i> | <i>c. requisiti di capacità tecnica e professionale</i> |



| | |
|--|---|
| <p>1. Ausführung, in den letzten drei Jahren ab dem Zeitpunkt der Veröffentlichung der Markterhebung, von Dienstleistungen, welche mit jenen der gegenständlichen Ausschreibung, vergleichbar sind, für einen Gesamtbetrag von nicht weniger als € 120.000,00.- zugunsten von Ämter, welche die Gesetzesbestimmungen betreffend öffentliche Vergaben einhalten müssen, von denen mindestens 50% (60.000,00) zugunsten von öffentlichen Ämter mit Sitz in der Autonomen Provinz Bozen, für welche die gleichzeitige Nutzung der italienischen und deutschen Sprache verpflichtend erforderlich ist, ausgeführt worden sein muss;</p> | <p>1. esecuzione, negli ultimi tre anni dalla data di pubblicazione dell'indagine di mercato, di servizi analoghi a quello oggetto di gara per un importo complessivo non inferiore ad € 120.000,00 - a favore di enti tenuti ad osservare la normativa in materia di contratti pubblici, di cui almeno il 50% (60.000,00) deve essere stato svolto a favore di enti pubblici aventi sede nella Provincia Autonoma di Bolzano dove è richiesto obbligatoriamente l'utilizzo congiunto della lingua italiana e tedesca;</p> |
| <p>2. Angabe des Personals, deren Anzahl mindestens den erforderlichen Einheiten für die Ausführung der im Betreff genannten Dienstleistung (mindestens erforderlich 3 Einheiten) entspricht und im Besitz eines Abschlussdiploms, aufgrund eines mindestens dreijährigen Hochschulstudiums, in mindestens zwei der folgenden Bereiche ist: - Ingenieurwissenschaft; - Rechtswissenschaft; - Verwaltungswissenschaft.</p> | <p>2. indicazione del personale pari ad almeno le unità necessarie (almeno 3 unità) allo svolgimento del servizio in oggetto in possesso del diploma di laurea conseguito, a seguito di un ciclo di studi almeno triennale, in almeno due delle seguenti materie: - ingegneria; - giurisprudenza; - scienze dell'amministrazione.</p> |
| <p>3. in den letzten drei Jahren vor Veröffentlichung der Markterhebung eine durchschnittliche jährliche Mitarbeiteranzahl von nicht weniger als 6 (sechs) Personen, welche dem Doppelten der geschätzten mindestens erforderlichen Einheiten für die Ausführung des Auftrags entspricht, gehabt haben.</p> | <p>3. aver avuto durante gli ultimi tre anni precedenti la data di pubblicazione dell'indagine di mercato un organico medio annuo di personale in misura non inferiore a 6 (sei) persone pari al doppio delle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico.</p> |
| <p>Zur Sicherstellung der Eignung der interessierten Wirtschaftsteilnehmer kann die Vergabestelle vor Einleitung des Verhandlungsverfahrens geeignete Dokumentation zum Nachweis der geforderten besonderen Teilnahmeanforderungen anfragen. Sollte der Nachweis nicht vorgelegt werden oder die Erläuterungen den Besitz der geforderten Anforderungen nicht bestätigen, wird die Vergabestelle den Wirtschaftsteilnehmer nicht zu den eventuell folgenden Phasen des Verhandlungsverfahrens zulassen. Vor Abschluss eines allfälligen Vertrages wird sich der EVV in jedem Fall davon überzeugen, dass der Wirtschaftsteilnehmer</p> | <p>Al fine di assicurare l'idoneità degli operatori economici interessati, la stazione appaltante potrà altresì richiedere idonea documentazione per la comprova dei requisiti speciali di partecipazione richiesti prima dell'inizio della procedura negoziata. Qualora la prova non è fornita o i chiarimenti non confermano il possesso dei requisiti richiesti, la stazione appaltante non ammetterà l'operatore economico alle successive eventuali fasi dell'affidamento. Prima della stipula del contratto il RUP accerterà in ogni caso la capacità effettiva dell'operatore economico alla prestazione ineccepibile del servizio in oggetto in entrambe le lingue ufficiali della Provincia.</p> |



| | |
|---|---|
| tatsächlich zur einwandfreien Leistungserbringung in beiden Amtssprachen in der Lage ist. | |
| Um geeignete Wirtschaftsteilnehmer zum Verhandlungsverfahren einladen zu können, kann die Vergabestelle für den Nachweis der verlangten besonderen Anforderungen für die Teilnahme, folgende Unterlagen von den interessierten Wirtschaftsteilnehmern verlangen: | Per la comprova dei requisiti speciali di partecipazione richiesti, al fine di poter invitare operatori economici idonei alla procedura negoziata, la stazione appaltante potrà richiedere agli operatori economici che hanno manifestato interesse la seguente documentazione. |
| für die besonderen Anforderungen gemäß Buchstabe b): | Per i requisiti speciali richiesti di cui alla lettera b): |
| – Kopie einer gültigen Versicherungspolizze. | – copia della polizza di assicurazione in corso di validità. |
| für die besonderen Anforderungen gemäß Buchstabe c.1): | Per i requisiti speciali richiesti di cui alla lettera c.1): |
| – von der zuständigen Behörde ausgestellter Nachweis über die ordnungsgemäße Durchführung der Leistung (z.B.: anhand einer Kopie des Vertrages und der Rechnungen derselben Leistung) | – Documentazione rilasciata dall'ente committente a comprova dell'avvenuta regolare esecuzione delle prestazioni (ad es. tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima). |
| für die besonderen Anforderungen gemäß Buchstabe c.2): | Per i requisiti speciali richiesti di cui alla lettera c.2): |
| – Eigenerklärung unterzeichnet vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens, ausgestellt in der Art und Weise, wie vom D.P.R. 445/2000 vorgegeben. | – autocertificazione a firma del legale rappresentante dell'impresa, emessa nelle forme e nei modi stabiliti dal D.P.R. n. 445/2000. |
| für die besonderen Anforderungen gemäß Punkt c. 3): | Per i requisiti speciali richiesti di cui al punto c.3): |
| - Kopie geeigneter Dokumentation zur Bestätigung. | - copia di idonea documentazione a comprova. |
| Die Interessensbekundung für das gegenständliche Verfahren gilt als Erklärung über den Besitz der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß geltenden Rechtsvorschriften. | La manifestazione di interesse alla presente procedura vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale come stabiliti dalla normativa vigente. |
| Gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 ist sich das erklärende Subjekt der strafrechtlichen Haftung bei unwahren Aussagen und der entsprechenden strafrechtlichen Sanktionen gemäß Art. 76 D.P.R. Nr. 445/2000 bei der Ausstellung der Eigenerklärung bewusst. | L'autocertificazione viene emessa dal soggetto dichiarante, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazioni mendaci e delle relative sanzioni penali di cui all'art. 76 del DPR n. 445/2000. |
| Die interessierten Subjekte müssen dieser Verwaltung die Interessensbekundung für die Vergabe der im Betreff genannten Leistungen innerhalb einer Frist von 10 Tagen, ab Veröffentlichung der gegenständlichen Bekanntmachung, zukommen lassen; indem das beiliegende Formular, ordnungsgemäß | I soggetti interessati devono far pervenire la manifestazione di interesse per l'affidamento della prestazione di cui in oggetto trasmettendo l'allegato modulo debitamente compilato a questa Amministrazione entro 10 giorni dalla pubblicazione del presente avviso all'indirizzo pec: |



| | |
|--|---|
| ausgefüllt, innerhalb genannter Frist an folgende ZEPAdresse übermittelt wird: | |
| HospitalBZ@pec.prov.bz.it | HospitalBZ@pec.prov.bz.it |
| Im Falle einer nicht erfolgten Übermittlung der Interessensbekundung innerhalb des genannten Termins wird das ausgewählte Subjekt nicht zum Verhandlungsverfahren eingeladen. | In caso di mancato invio della manifestazione di interesse entro il sopra citato termine il soggetto selezionato non verrà invitato alla procedura negoziata. |
| Genannte Interessensbekundung verpflichtet die Vergabestelle nicht, das ausgewählte Subjekt zum Verhandlungsverfahren einzuladen. | La manifestazione di interesse non comporta per la Stazione Appaltante l'obbligo di invitare il soggetto selezionato alla procedura negoziata. |
| Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung für die Auswahl von Wirtschaftsteilnehmer stellt keinen Antrag zum Abschluss eines Vertrages dar und ist für die Verwaltung in keinsten Weise bindend; die Verwaltung ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten oder keine Vergabe der Leistung vorzunehmen, ohne, dass die interessierten Wirtschaftsteilnehmer irgendeine diesbezügliche Forderung stellen können. | Il presente avviso è finalizzato ad una ricerca di mercato per la selezione di operatori economici, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo questa Amministrazione che sarà libera di avviare altre e diverse procedure di affidamento o di non procedere all'affidamento della prestazione, senza che gli operatori economici interessati possano avanzare alcuna pretesa a riguardo. |
| Das Verfahren wird auch im Falle einer einzigen Interessensbekundung, oder auch im Falle einer geringeren Anzahl von Kandidaten, als jene welche von der genannten Gesetzgebung vorgesehen ist; eingeleitet. | La procedura verrà avviata anche in presenza di una sola manifestazione di interesse, o comunque anche in presenza di un numero di candidati inferiore a quanto previsto dalla richiamata normativa. |
| Um geeignete Wirtschaftsteilnehmer zum Verhandlungsverfahren einladen zu können, behält sich die Vergabestelle gemäß Art. 71 DPR 445/2000 die Möglichkeit vor geeignete Kontrollen betreffend den Wahrheitsgehalt sämtlicher vom Interessierten vorgelegten Selbsterklärungen vorzunehmen; falls als Ergebnis der genannten Kontrollen die Falschheit des Inhalts der Erklärungen festgestellt wird, sind eventuelle Vorteile zugunsten des Erklären, erzielt durch Maßnahmen, welche auf der Grundlage der falschen Erklärungen ergriffen wurden, hinfällig, unbeschadet der strafrechtlichen Sanktionen welche von Art. 76 des DPR 445/2000 vorgesehen sind. | Al fine di poter invitare operatori economici idonei alla procedura di negoziazione, la stazione appaltante si riserva, ai sensi dell'art. 71 DPR 445/2000, la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità di tutte le dichiarazioni sostitutive rese dall'interessato; qualora in esito a detti controlli venga accertata la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dagli eventuali benefici conseguiti ai provvedimenti adottati sulla base delle dichiarazioni non veritiere, ferme restando le sanzioni penali previste dall'art. 76 del DPR 445/2000. |
| Der Sonderauftrag Krankenhaus Bozen kann die als angemessen erachteten direkten und indirekten Überprüfungen in Bezug auf den Inhalt der vorgelegten Anträge vornehmen und eventuelle zusätzliche Erläuterungen | L'Incarico speciale Ospedale di Bolzano potrà esperire gli accertamenti diretti e indiretti ritenuti opportuni in ordine ai contenuti delle istanze presentate e di richiedere, a completamento dell'istruttoria, eventuali ulteriori chiarimenti e/o documentazione. |



| | |
|--|--|
| und/oder Dokumentation zur Vervollständigung des Verfahrens anfordern. | |
| Die von den Antragstellern gelieferten personenbezogenen Daten werden, im Sinne der EU-Verordnung 679/16 und des gesetzvertretenden Dekrets 196/2003 in geltender Fassung, ausschließlich für die mit der Durchführung der Verfahren betreffend die gegenständliche Veröffentlichung verbundenen Zwecke verwendet. | I dati personali forniti dai soggetti proponenti verranno trattati ai sensi del regolamento (UE) 679/16 e del D.lgs. n. 196/2003 succ. mod. ed int., esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso. |
| Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass die Informationen und Daten der gegenständlichen Bekanntmachung im Moment als Richtdaten zu betrachten sind und somit im Verlauf der eventuellen Abwicklung des Verhandlungsverfahrens Abänderungen erfahren können. | Si precisa che le informazioni e i dati indicati nel presente avviso sono al momento indicativi e potranno subire variazioni in sede di eventuale svolgimento della procedura negoziata. |
| | |
| Anhang 1: Interessensbekundung | Allegato 1: manifestazione di interesse |
| Anhang 2: Informationsschreiben über den Schutz personenbezogener Daten | Allegato 2: informativa sulla protezione dei dati personali. |

RUP responsabile
Dott. Ing. Domenico Cramarossa
(firma digitale)